

Art. 4. De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 maart 2021.

J.-L. CRUCKE
V. DE BUE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2021/42699]

26 JUILLET 2021. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 relatif à l'octroi d'une intervention sous la forme d'un mécanisme de sauvegarde dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19

Le Ministre de l'Economie,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, articles 10 et 19 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 relatif à l'octroi d'une intervention sous la forme d'un mécanisme de sauvegarde dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19, articles 4, alinéa 4 et 6, alinéa 1^{er} ;

Vu le rapport du 12 juillet 2021 établi conformément à l'article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 juillet 2021 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 juillet 2021 ;

Vu la demande d'avis dans un délai de 5 jours, adressée au Conseil d'Etat le 16 juillet 2021, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant l'absence de communication de l'avis dans ce délai ;

Vu l'article 84, § 4, alinéa 4 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié le 4 juin 2021 ;

Considérant le Comité de concertation du 11 mai 2021 ;

Considérant que les établissements relevant des métiers qui impliquent des contacts trop rapprochés entre les individus étaient encore fermés au 1^{er} mai 2021 ;

Considérant que les établissements ou les parties des établissements relevant des secteurs culturel, festif, sportif, récréatif et évènementiel étaient encore fermés au public au 1^{er} mai 2021 ;

Considérant qu'à la suite d'une prolongation de fermeture pour ces secteurs, la présente mesure a pour but d'amoindrir l'impact économique de cette fermeture pour les indépendants et entreprises évoluant dans ce type d'activité ;

Considérant que les entreprises concernées risquent de voir leur chiffre d'affaires baisser, voire disparaître, mettant ainsi en péril les revenus des entrepreneurs et de leurs salariés ;

Considérant que leurs perspectives de reprise, partielle ou totale, sont par ailleurs toujours liées à l'évolution de la pandémie et aux décisions prises par le Comité de concertation ;

Considérant qu'il y a urgence d'adopter le présent projet vu la situation de crise qui subsiste pour ces entreprises qui subissent toujours de graves dommages économiques ;

Considérant que la présente aide a, notamment, pour objet d'amoindrir les difficultés rencontrées et de tenter d'éviter une vague de faillites parmi les entreprises confrontées à des problèmes de liquidité urgents du fait de la crise ;

Considérant qu'il y a dès lors lieu d'intervenir et qu'il est fondamental de soutenir financièrement ces secteurs dans les meilleurs délais,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté ministériel, l'on entend par :

1^o l'arrêté du Gouvernement wallon : l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 relatif à l'octroi d'une intervention sous la forme d'un mécanisme de sauvegarde dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19;

2^o l'intervention : l'intervention octroyée conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon.

Art. 2. L'entreprise introduit la demande d'intervention visée à l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon à partir du 28 juillet 2021 et jusqu'au 27 août 2021 inclus.

Art. 3. § 1^{er}. Conformément à l'article 4, alinéa 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon, l'entreprise assujettie à la T.V.A. transmet à l'Administration les documents probants

suivants :

1^o l'accusé de réception des déclarations à la T.V.A. du deuxième trimestre 2019 et du deuxième trimestre 2021 ;

2^o les journaux de ventes, livres des recettes et les factures pour les trimestres concernés.

§ 2. Conformément à l'article 4, alinéa 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon, l'entreprise non-assujettie à la T.V.A. transmet à l'Administration les journaux trimestriels des ventes du deuxième trimestre 2019 et du deuxième trimestre 2021, à défaut le journal des recettes, à défaut les factures établies selon les dates afférentes aux trimestres concernés.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 juillet 2021.

Namur, le 26 juillet 2021.

W. BORSUS

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2021/42699]

26. JULI 2021 — Ministerieller Erlass zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 über die Gewährung einer Beihilfe in der Form eines Schutzmechanismus im Rahmen der Coronavirus-COVID 19-Krise

Der Minister für Wirtschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, Artikel 10 und 19;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 über die Gewährung einer Beihilfe in der Form eines Schutzmechanismus im Rahmen der Coronavirus-COVID 19-Krise, Artikel 4 Absatz 4 und Artikel 6 Absatz 1;

Aufgrund des Berichts vom 12. Juli 2021, aufgestellt in Übereinstimmung mit Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 2014 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben;

Aufgrund der am 14. Juli 2021 abgegebenen Stellungnahme der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 16. Juli 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 16. Juli 2021 beim Staatsrat in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat eingereichten Antrags auf Begutachtung innerhalb einer Frist von 5 Tagen;

In der Erwägung, dass innerhalb dieser Frist kein Gutachten abgegeben wurde;

Aufgrund von Artikel 84 § 4 Absatz 4 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In Erwägung des am 4. Juni 2021 abgeänderten Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;

In Erwägung des Konzertierungsausschusses vom 11. Mai 2021;

In der Erwägung, dass die Betriebe in Verbindung mit Berufen, die zu enge Kontakte zwischen Einzelpersonen voraussetzen, am 1. Mai 2021 noch geschlossen waren;

In der Erwägung, dass die Betriebe beziehungsweise Teile von Betrieben, die in den Bereichen Kultur, Feiern, Sport, Freizeit und Veranstaltungen aktiv sind, am 1. Mai 2021 für die Öffentlichkeit noch geschlossen waren;

In der Erwägung, dass die vorliegende Maßnahme im Anschluss an eine Verlängerung der Schließung für diese Sektoren darauf abzielt, die wirtschaftlichen Auswirkungen dieser Schließung für Selbständige und Unternehmen, die in dieser Art von Tätigkeit tätig sind, zu erleichtern;

In der Erwägung, dass die Umsätze der betroffenen Unternehmen zurückgehen oder sogar völlig ausfallen könnten, wodurch das Einkommen sowohl der Unternehmer als auch ihrer Mitarbeiter gefährdet ist;

In der Erwägung, dass ihre Aussichten auf eine teilweise oder vollständige Wiederaufnahme der Tätigkeiten immer noch von der Entwicklung der Pandemie und den vom Konzertierungsausschuss getroffenen Entscheidungen abhängen;

In der Erwägung, dass es dringend ist, den vorliegenden Entwurf zu verabschieden, dies wegen der nach wie vor bestehenden Krisensituation für diese Unternehmen, die immer noch einen schweren wirtschaftlichen Schaden erleiden;

In der Erwägung, dass der Zweck dieser Beihilfe insbesondere darin besteht, die aufgetretenen Schwierigkeiten zu mildern und zu versuchen, eine Konkurswelle bei den Unternehmen zu vermeiden, die infolge der Krise mit akuten Liquiditätsproblemen konfrontiert sind;

In der Erwägung, dass es daher notwendig ist, einzugreifen, und dass es unerlässlich ist, diese Sektoren so schnell wie möglich finanziell zu unterstützen,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Ministeriellen Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Erlass der Wallonischen Regierung: der Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 über die Gewährung einer Beihilfe in der Form eines Schutzmechanismus im Rahmen der Coronavirus-COVID 19-Krise;

2° Beihilfe: die gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung gewährte Beihilfe.

Artikel 1. Das Unternehmen reicht den in Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung genannten Antrag ab dem 28. Juli 2021 bis zum 27. August 2021 einschließlich ein.

Art. 2. § 1. Gemäß Artikel 4 Absatz 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung übermittelt das mehrwertsteuerpflichtige Unternehmen der Verwaltung folgende Belege:

1° die Empfangsbestätigung der Mehrwertsteuererklärungen des zweiten Quartals 2019 und des zweiten Quartals 2021;

2° die Verkaufsjournale, Einnahmejournalen und Rechnungen für die betreffenden Quartale.

§ 2. Gemäß Artikel 4 Absatz 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung übermittelt das nicht mehrwertsteuerpflichtige Unternehmen der Verwaltung die quartalsweise geführten Verkaufsjournale für das zweite Quartal 2019 und das zweite Quartal 2021, andernfalls die Einnahmejournalen, und andernfalls die Rechnungen, die nach den Daten der betreffenden Quartale ausgestellt wurden.

Art. 3. Der vorliegende Erlass tritt am 28. Juli 2021 in Kraft.

Namur, den 26. Juli 2021

W. BORSUS

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2021/42699]

26 JULI 2021. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 betreffende de toekenning van een tegemoetkoming in de vorm van een vrijwaringsmechanisme in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19

De Minister van Economie,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op de artikelen 10 en 19;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 betreffende de toekenning van een tegemoetkoming in de vorm van een vrijwaringsmechanisme in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19, inzonderheid op de artikelen 4, vierde lid, en 6, eerste lid;

Gelet op het rapport van 12 juli 2021, opgemaakt overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 juli 2021;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 16 juli 2021;

Gelet op de adviesaanvraag binnen een termijn van 5 dagen, gericht aan de Raad van State op 16 juli 2021, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het uitblijven van advies binnen deze termijn;

Gelet op artikel 84, § 4, lid 4, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd op 4 juni 2021;

Gelet op het Overlegcomité van 11 mei 2021;

Overwegende dat inrichtingen in de beroepen die een te nauw contact tussen personen inhouden, op 1 mei 2021 nog gesloten waren;

Overwegende dat de inrichtingen of onderdelen van de inrichtingen die behoren tot de culturele, feestelijke, sportieve, recreatieve en evenementensector, op 1 mei 2021 nog gesloten waren voor het publiek ;

Overwegende dat deze maatregel, naar aanleiding van een verlenging van de sluiting voor deze sectoren, bedoeld is om de economische gevolgen van deze nieuwe maatregel voor de zelfstandigen en de ondernemingen die dit soort activiteiten verrichten, te beperken;

Overwegende dat de betrokken ondernemingen het risico lopen hun omzet te zien dalen of zelfs verdwijnen, en dat hierdoor het inkomen van de ondernemers en van hun werknemers in het gedrang komt;

Overwegende dat de vooruitzichten op een gedeeltelijke of volledige hervatting overigens nog steeds afhangen van de ontwikkeling van de pandemie en de door het Overlegcomité genomen beslissingen;

Overwegende dat het dringend is om dit ontwerp aan te nemen gezien de crisissituatie die nog steeds bestaat voor deze ondernemingen die nog steeds ernstige economische schade lijden;

Overwegende dat deze steun met name tot doel heeft de ondervonden moeilijkheden te verminderen en een golf van faillissementen proberen te voorkomen onder de ondernemingen die prangende liquiditeitsproblemen ondervinden ten gevolge van de crisis;

Overwegende dat er dus moet worden ingegrepen en dat het van essentieel belang is zo spoedig mogelijk financiële steun aan deze sectoren te verlenen,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit ministerieel besluit wordt verstaan onder :

1° het besluit van de Waalse Regering: het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 betreffende de toekenning van een tegemoetkoming in de vorm van een vrijwaringsmechanisme in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19;

2° de tegemoetkoming: de tegemoetkoming die overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering wordt toegekend.

Art. 2. De onderneming dient de aanvraag om tegemoetkoming als bedoeld in artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 28 juli 2021 tot en met 27 augustus 2021 in.

Art. 3. § 1. Overeenkomstig artikel 4, lid 4, van het besluit van de Waalse Regering moet de btw-plichtige onderneming de volgende bewijsstukken aan de Administratie toezenden :

1° de ontvangstbevestiging van de btw-aangiften voor het tweede kwartaal van 2019 en het tweede kwartaal van 2021;

2° de verkoopboeken, de dagboeken van ontvangsten en de facturen voor de betrokken kwartalen.

§ 2. Overeenkomstig artikel 4, vierde lid, van het besluit van de Waalse Regering moet de onderneming die niet btw-plichtig is, de driemaandelijke verkoopboeken voor het tweede kwartaal van 2019 en voor het tweede kwartaal van 2021, anders het dagboek van ontvangsten, anders de facturen die zijn opgesteld volgens de data die betrekking hebben op de betrokken kwartalen, aan de Administratie toezenden.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 28 juli 2021.

Namen, 26 juli 2021.

W. BORSUS